

E7 - I'm Home, Welcome Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tadaima, Okaeri

SIGN I'm Home, Welcome Home

[01:42] Hiromu

Masaki.

[01:44] Masaki

Hiro-san, I'm such a failure.

[01:48] Hiromu

What do you mean?

[01:50] Masaki

I ran away again.

[01:53] Masaki

Like I always do.

[01:55] Hiromu

Masaki.

[01:58] Masaki

Hiro-sa—

[02:00] Hiromu

You did nothing wrong.

[02:03] Hiromu

There's nothing more important
than you keeping yourself safe.

[02:15] Masaki

I wish... I could say the same thing.

[02:20] Masaki

But I'm terrified out of my mind.

[02:24] Masaki

And I hate that about me.

[02:28] Masaki

I'm afraid of rejection.

[02:30] Masaki

Rejection of myself... but more so,
of everything I care about.

[02:36] Masaki

I think, "If only I weren't the type I am..."

[02:39] Masaki

But I'm also so sick of thinking that.

[02:43] Masaki

That's why I ran away from here long ago.

[02:46] Masaki

Still, I thought that being with you
must have made me stronger.

[02:53] Masaki

Why do I have to be so weak?

[02:59] Masaki

I'm the only one failing to grow.

[03:03] Hiromu

That's normal.

[03:07] Hiromu

Everyone's afraid of being rejected
by people they care about,

[03:10] Hiromu

and of the things they
care about being rejected.

[03:14] Hiromu

I've felt that way, too.

[03:16] Hiromu

But...

[03:18] Hiromu

You're the one who told me it would be okay.

[03:21] Masaki

It's not the same. You're not like me at all.

[03:26] Masaki

I keep falling into the same patterns.

[03:29] Masaki

I can't count how many times
you've helped me through them.

[03:33] Masaki

I feel absolutely pathetic.

[03:35] Masaki

I have so much love in my life...

[03:39] Masaki

I have you, Hikari and Hinata...
but this never changes.

[03:45] Masaki

After so many years, I'm still stumbling
over the same things again and again.

[03:54] Hiromu

You're being silly.

[04:00] Hiromu

I know about all that already.

[04:03] Hiromu

That's why I'm here with you.

[04:08] Hiromu

That's why I chose to be with you, Masaki.

[04:11] Hiromu

Every time you stumble, I'll take your hand,
and recount it all with you...

[04:20] Hiromu

How Hikari smiles when he's with you.

[04:24] Hiromu

The look on Hinata's face
as she sleeps in your arms.

[04:28] Hiromu

And look on your face as you gaze at them.

[04:34] Hiromu

I'll recount it all, until you
remember and smile.

[04:38] Hiromu

That's what building a life together is about.

[04:45] Hiromu

I remember your face when you gaze at me.

[04:53] Hiromu

He's such a warm person.

[04:59] Hiromu

You cry way more when you're happy
than when you're sad.

[05:05] Masaki

The warmest I've ever known.

[05:07] Hiromu

You don't have to force yourself to forget.

[05:10] Hiromu

You don't have to throw it away.

[05:11] Hiromu

I love the person you are now.

[05:16] Hiromu

And the person you were for
twenty years before I met you...

[05:19] Hiromu

I love him, too.

[05:30] Masaki

I'm so proud to be your mate.

[05:37] Masaki

From the bottom of my heart.

[05:53] Yuki

You think Masaki-san's okay?

[05:55] Matsuo

He'll be fine. Hiromu said
he'd handle it, remember?

[05:59] Yuki

Yeah.

[06:00] Yuki

I feel so helpless again.

[06:04] Yuki

I got mad and barked at him,

[06:06] Yuki

but that cousin of his just shot me down.

[06:09] Matsuo

This's happened before, right?

[06:13] Yuki

With Hiromu-san's dad?

[06:16] Matsuo

You talked about how much
you loved that family.

[06:20] Matsuo

Knowing you feel that way is doing
more than enough to help them.

[06:24] Matsuo

You showed real guts today, too.

[06:27] Yuki

I guess.

[06:30] Yuki

Hey, Matsu-san.

[06:32] Yuki

Caring about someone for real
is actually kind of hard, isn't it?

[06:40] Matsuo

If everyone were honest like you,
the world would be a more peaceful place.

[06:44] Matsuo

You little cutie pie!

[06:47] Yuki

Sheesh...

[06:48] Yuki

This is why people call you an old man.

[06:52] Matsuo

I take it back.

[06:53] Matsuo

There's such a thing as *too* honest!

[07:09] Masaki

Morning!

[07:11] Masaki

You two are up early.

[07:26] Masaki

Sorry to make you wait.

[07:29] Kazuhiko

Nah, sorry to call you out so early.

[07:32] Masaki

It's okay.

[07:37] Masaki

He insisted on coming along.

[07:39] Masaki

I think he'll be good, though.

[07:42] Kazuhiko

That's fine.

[07:43] Kazuhiko

Hey, your eyes are kind of puffy.

[07:46] Kazuhiko

Were you crying?

[07:49] Masaki

You're in street clothes today.

[07:51] Masaki

Day off from the inn?

[07:52] Kazuhiko

Yeah, I've got a few days off.

[07:57] Kazuhiko

I wanted to talk with you before I left.

[08:01] Kazuhiko

The way your husband
told me off stuck in my craw.

[08:06] Masaki

I expressed myself badly last night
and hurt you. I'm sorry.

[08:11] Masaki

I knew I was being unfair about the letter.

[08:16] Masaki

It just got under my skin
to give it to you now.

[08:20] Masaki

I was surprised.

[08:23] Masaki

I figured you'd been all alone,
like you were back then.

[08:29] Masaki

So I'd say you could stay here,

[08:32] Masaki

and you'd stay, and then...

[08:35] Masaki

And then...

[08:39] Masaki

H-Hikari!

[08:41] Hikari

Ma-cha is Hi-kun and Hina-chan and Papa's!

[08:45] Hikari

Can't have him!

[08:46] Hikari

Can't have him ever!

[08:48] Kazuhiko

I... I wasn't trying to take him.

[08:50] Hikari

Were too!

[08:51] Hikari

Tried to take him... can't have him!

[08:57] Masaki

What's wrong, Hikari? Don't cry, now.

[09:02] Masaki

I'm not going anywhere.

I'll be with you forever, Hikari.

[09:12] Masaki

Sorry, Kazu-kun.

[09:14] Masaki

I think he's picking up on
my nervous energy.

[09:17] Masaki

He doesn't mean—

[09:17] Kazuhiko

No, he's not wrong.

[09:20] Kazuhiko

That's probably why he's been
hostile to me from the start.

[09:25] Kazuhiko

Right, kiddo?

[09:27] Kazuhiko

What do you like best about Masaki?

[09:31] Hikari

Um... um...

[09:35] Hikari

Ma-cha's keeyoo!

[09:37] Hikari

Keeyoo and smiley every day!

[09:41] Kazuhiko

Really?

[09:43] Kazuhiko

He's smiling every day, is he?

[09:46] Kazuhiko

It was your husband's idea
to bring the kid along, right?

[09:50] Masaki

No, he actually tried to stop me.

[09:53] Kazuhiko

So they're just similar, huh?

[09:56] Kazuhiko

Feels like him yelling at me all over again.

[09:59] Kazuhiko

I really didn't put much stock
in that old verbal agreement.

[10:05] Masaki

Right.

[10:06] Kazuhiko

But something was going on...
imprinting, pity, I don't really know...

[10:14] Kazuhiko

And for a long, long time, I felt like it
really was up to me to look after you.

[10:23] Kazuhiko

You're happy now, right?

[10:30] Masaki

Yes, very!

[10:34] Kazuhiko

I see...

[10:36] (Flashback) Masaki

Kazu-kun.

[10:39] (Flashback) Masaki

Want to read with me?

[10:42] Kazuhiko

*He's always had that
gentle smile, hasn't he?*

[10:45] Hikari

Ka-kun.

[10:47] Kazuhiko

Ka-kun? Me?

[10:49] Hikari

Bye-bye to Ka-kun?

[10:51] Masaki

He's got the day off, so it's bye-bye, yes.

[10:55] Hikari

Ka-kun, seeyoo 'gen.

[11:01] Kazuhiko

See you again, huh?

[11:04] Kazuhiko

Hard to stay too serious around you.

[11:12] Yuki

They're back!

[11:19] Masaki

Hiro-san. I'm home.

[11:23] Hiromu

Welcome home.

[11:30] Masaki

Hi-kun, you really want to carry all that?

[11:33] Masaki

Make sure to watch your step.

[11:35] Hikari

'Kay!

[11:38] Yuki

It really is a beautiful place.

[11:41] Masaki

Right?

[11:43] Matsuo

Boy, I'm glad it all worked out.

[11:48] Masaki

S-Sorry for all the trouble.

[11:50] Yuki

He got some parting shots in, right?

[11:53] Matsuo

"Your husband looks like
an angry thug," maybe?

[11:56] Matsuo

Brilliant!

[11:59] Hiromu

It makes no sense.

I listened quietly and everything.

[12:02] Hiromu

That brat.

[12:03] Matsuo

It's your face. Your annoyance
always shines through.

[12:07] Hiromu

Lay off.

[12:11] (Flashback) Kazuhiko

Oh, and I was telling the truth when I said
you didn't need that letter anymore.

[12:19] Masaki

Oh, here we are.

[12:21] Masaki's Mom

"I'll express my feelings here."

[12:25] Masaki

We put the flowers here.

[12:28] Masaki's Mom

*"I don't know how many times
I wished I could have been like him."*

[12:33] Masaki's Mom

*If I'd understood him better, known him better,
perhaps things could have been different."*

[12:39] Yuki

What do I do? I don't know the customs...

[12:42] Matsuo

Just follow your heart.

[12:44] Yuki

Bow and clap twice?

[12:46] Matsuo

We're not at a shrine.

[12:48] Hiromu

By the way, you two make
any progress last night?

[12:52] Yuki

Progress?

[12:53] Matsuo

You shut the hell up!

[12:56] Masaki's Mom

*"I've forced so many things on him,
believing it was for the best."*

[13:00] Hikari

Gwave?

[13:02] Masaki

Yes, where your other grandma
and her family are sleeping.

SIGN Ogiwara Family

[13:06] Masaki's Mom

*"But now that Masaki's gone,
I wish for only one thing."*

[13:11] Hikari

Gamma...

[13:12] Hikari

She cold without a blankie?

[13:16] Yuki

That's our Hikarin.

[13:17] Matsuo

He always sees the bigger picture.

[13:21] Masaki's Mom

*"I hope he meets someone
he can find comfort in."*

[13:27] Masaki's Mom

*What a wonderful thing it is to
have someone like that in your life...*

[13:30] Masaki's Mom

Just as when Masaki was with us,

[13:35] Masaki's Mom

*I pray that he ends up with someone
by his side who will love him.*

[13:41] Masaki's Mom

I'm sure we caused him pain at times,

[13:44] Masaki's Mom

but we truly did love him.

[13:48] Masaki's Mom

*I want him to live, as his name suggests,
in an unpretentious, straightforward manner.*

SIGN Ogiwara Family

[13:53] Masaki's Mom

Please, look after him."

[13:57] Hiromu

Leave it all to me.

[13:59] Hiromu

I will protect him.

[14:07] Hikari

Ma-cha.

[14:09] Masaki

Yes?

[14:11] Hikari

Well... Hi-kun...

[14:15] Hikari

Gonna marry you, Ma-cha!

[14:18] Yuki

Sorry, Masaki-san.

[14:20] Yuki

I was showing him the picture book
I got at my cousin's wedding...

[14:24] Masaki

So that's it.

[14:26] Hikari

Ma-cha's gonna marry Hi-kun!

[14:30] Masaki

I'd love that!

[14:33] Hiromu

So the day's come at last.

[14:36] Masaki

Hiro-san?

[14:38] Hiromu

Listen up, Hi.

[14:39] Hiromu

Ma's married to Papa, so he can't marry you!

[14:44] Hiromu

Too bad, eh?

[14:47] Hikari

No! Hi-kun wanna marry Ma-cha and Papa, too!

[14:52] Hiromu

His reaction was so predictable, I'm crying!

[14:55] Masaki

Hiro-san...

[14:57] Yuki

Why not be this one, Hikarin? The minister.

[15:00] Hikari

Mi...

[15:02] Yuki

The person who presides over
Hiromu-san and Masaki-san's wedding.

[15:05] Yuki

They're very important.

[15:07] Yuki

Sort of.

[15:08] Hiromu/Masaki

Sort of...

[15:11] Hikari

Hi-kun will do dat!

[15:13] Hiromu/Masaki/Yuki

He's okay with it?

[15:20] Yuki

Um...

[15:21] Yuki

Say something like, "Do you swear
to love each other without fail?"

[15:27] Hikari

You swear?

[15:32] Masaki/Hiromu

I do.

[15:34] Masaki

Of course, you and Hinata, too!

[15:45] Masaki

All right, everyone.

[15:47] Masaki

Our members are assembled once more.

[15:50] Masaki

It's time to discuss strategy.

[15:51] Matsuo

For what now?

[15:53] Yuki

Feels like deja vu.

[15:55] Matsuo

So where's Masaki off to today?

[15:57] Hiromu

Took Hinata to the hospital.

He'll be back soon.

[16:01] Yuki

Hikarin doesn't cry as much when
Masaki-san leaves anymore, huh?

[16:04] Yuki

He's really grown up.

[16:05] Hiromu

Depends on the timing a bit, too.

[16:08] Matsuo

So what's your aim today?

[16:12] Hiromu

Well...

[16:13] Hikari

Machu! Yu-ku! Look!

[16:17] Hikari

Hi-kun got dis!

SIGN Hee hee hee

[16:19] All

So cute!

[16:21] All

Deja vu!

[16:23] Hiromu

That coin purse Dad sent him
arrived this morning.

[16:26] Hiromu

He seems to have taken quite a shine to it.

[16:29] Hiromu

And now...

[16:30] Yuki/Matsuo

And now...?

[16:32] Hiromu

He's insisting on running
an errand by himself.

[16:35] Yuki/Matsuo

Ah...

[16:37] Matsuo

He still seems a little young
for that, though.

[16:39] Hiromu

Yeah. But...

[16:42] Hiromu

I just can't resist those eyes!

[16:45] Matsuo

You have got no willpower when
it comes to your family, man.

[16:49] Yuki

That's why you told us
to bring disguise stuff?

[16:52] Matsuo

You actually brought something?

SIGN Convenience Store

SIGN Supermarket

[16:54] Yuki

But you need to cross a pretty big street

[16:57] Yuki

to get to the convenience store
and the supermarket, right?

[17:00] Hiromu

Yep, and he's definitely too young for that.

[17:03] Hiromu

So I had an idea.

[17:05] [SONG] sign

Operation: Hikari's Errand

[17:05] [SONG] sign

Operation: Hikari's Errand

SIGN Debut Arc

SIGN Debut Arc

[17:06] Hiromu

Operation: Hikari's Errand, Debut Arc!

[17:12] Hiromu

All right, Hikari.

[17:14] Hiromu

I'm putting the letter we wrote
to Grandpa right here.

[17:18] Hiromu

Walk slowly. No running!

[17:20] Hiromu

If you run, the letter will fly out!

[17:24] Hiromu

You know the way, right?
Because you always go with Ma.

[17:27] Hiromu

Put it in the mouth of the red robot
on the way to the park.

[17:30] Hikari

Got it!

[17:32] Hiromu

And that will send it to Grandpa.

[17:35] Hiromu

Give it your best, okay?

[17:36] Hiromu

If you can't reach the robot's mouth,

[17:39] Hiromu

just ask a nice man
with a mustache and glasses!

[17:42] Hikari

'Kay!

[17:43] Matsuo

The "disguise" came in handy after all, huh?

[17:46] Hiromu

Great. Get to it!

[17:50] Hikari

Okay!

[17:52] Hikari

Bye-bye!

[17:54] Hiromu/Matsuo

Have a good trip!

[17:58] Hikari

Bye-bye!

[18:05] Hikari

Bye-bye!

[18:06] Matsuo

He's going nowhere.

[18:09] Matsuo

Still, a letter was a great idea.

[18:12] Matsuo

It's a pretty straightforward trip.

[18:15] Hiromu

And just about the right distance.

[18:17] Hiromu

Still, we should follow him.

I really do worry...

[18:19] Hikari

Papa!

[18:23] Hiromu/Matsuo

He's back already!

[18:26] Tomoko

Hello there, Fujiyoshi-san!

[18:28] Hiromu

Yuki-kun's mother. Hello.

[18:31] Tomoko

Matsuo-kun? Staying the night again?

[18:35] Tomoko

I have all these delicious amanatsu oranges.

[18:37] Tomoko

I walked out to come share them,
and found Hikari-chan right there!

[18:41] Tomoko

I was so surprised to see him all alone!

[18:44] Tomoko

Is Masaki-kun out at the moment?

[18:46] Hiromu

Well, yes...

[18:48] Hikari

Um... Hi-kun's...

[18:51] Hikari

Hi-kun's...

[18:52] Hikari

Hi-kun's got an ewwand!

[18:56] Hiromu

He's trying to run an errand.

[19:02] Hikari

Scary doggie! Scary!

[19:04] Matsuo

He's back.

[19:07] Hikari

Papa! Fowwer!

[19:09] Matsuo

Back again?

[19:12] Yuki

He didn't show up at the mailbox,
so I came back.

[19:15] Yuki

Is he okay?

[19:16] Matsuo

Still wearing that?

[19:19] Hikari

Yu-ku's got a moospash!

[19:22] Hiromu

And you're already busted!

[19:24] Hiromu

Still, Hikari...

[19:26] Hiromu

He's made no progress.

SIGN Break Time

[19:29] Hiromu

How about we eat a snack?

[19:31] Hikari

Nope!

[19:34] Hikari

Hi-kun's good to go!

[19:36] Hikari

Hi-kun's going!

[19:44] Yuki

Rain?

[19:45] Matsuo

Looks pretty bad!

[19:46] Hiromu

Hikari! Get in, quick!

[19:52] Hiromu

What a surprise, huh?

[19:54] Hiromu

It was so sunny before.

[19:57] Yuki

Forecast called for clear skies all day.

[20:00] Matsuo

That's the rainy season for you.

[20:03] Hiromu

Let's run the errand tomorrow, Hi.

[20:06] Hikari

Letter got all wet...

[20:17] Hiromu

Still good to go, Hikari?

[20:20] Hiromu

I've got another favor to ask you.

[20:23] Hiromu

It's a very, very important errand.

[20:26] Hiromu

Can you handle it?

[20:35] Hikari

Go unner da roof.

[20:37] Hikari

Stay unner da roof.

[20:39] Hikari

Promise!

[20:47] Masaki

Thank you!

[20:52] Hikari

Ma-cha!

[20:54] Masaki

Hikari!

[20:57] Masaki

I'm home!

[20:59] Hikari

Fo'you! Umbella!

[21:01] Masaki

You brought an umbrella?

[21:03] Masaki

The rain came down so suddenly, I was shocked!

[21:06] Masaki

Papa was right.

[21:08] Masaki

You really did run an errand all by yourself!

[21:10] Masaki

You weren't scared?

[21:12] Hikari

Nope!

[21:12] Masaki

You're my hero, Hikari!

[21:16] Masaki

Thank you!

[21:20] Yuki

Hikarin looks so happy!

[21:21] Matsuo

It wasn't quite how we expected,
but I'd call it a success.

[21:26] Hiromu

Huge success!

[21:28] Hiromu

The recording, too!

[21:32] Hiromu

I guess that frog purse will have to
wait a little longer to shine.

SIGN fs34\pos(268.316,196.421)\fscx200\frz2.069}gammmmmmqa

SIGN *thankiou*

[21:41] Hikari

"Gampa, thank you!"

[21:45] Hiromu

"This letter was sent in conjunction*

[21:49] Hiromu

with Operation: Hikari's Errand,
"Mail a Letter by Himself" edition.

[21:52] Hiromu

*I'm sharing this glimpse of his daily
growth, since you missed most of it.*

[21:57] Hiromu

Regards, Hiromu."

[21:59] Koji

That second part was so mean!

[22:03] Koji

But...

[22:05] Koji

Thank you.

Revision #1

Created 2025-04-02 18:04:13 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:04:13 UTC by whimsee